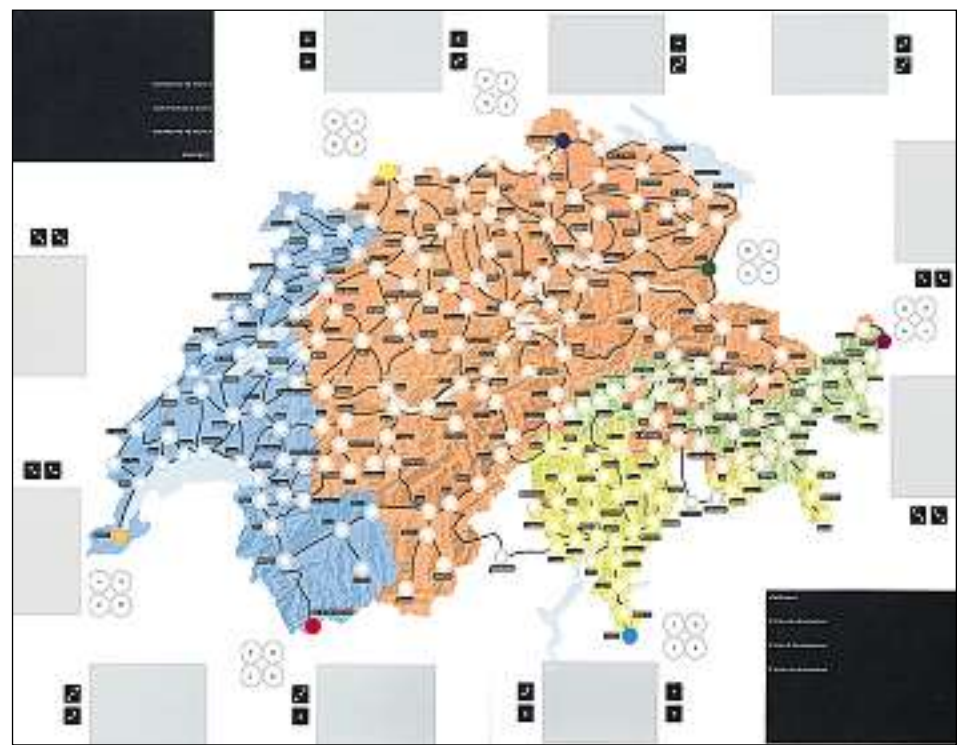




Cuverta dal giu «Lingo» (1991).



Tavla dal giu «Lingo».

LINGO – il giu svizzer da linguas

Emprender d'enconuscher la Svizra quadrilingua

■ «Lingo» è in giu da tavla che tracta la plurilinguitad svizra da maniera ludica. Sa muvend da Schaffusa ad Intragna u da Martina a Sainte-Croix vegnan ins a savair ina pluna davart las quatter regions linguisticas dal pajais. Ultra da quai approfondeschan ins las atgnas consuchsentschas linguisticas en tudestg, franzos, talian u rumantsch. Il giu divertent ed infurmativ è vegni realisà per il giubileum da 700 onns da la confederaziun e vul promover il barat tranter las regions linguisticas. La quadrilinguitad uffiziala è ina caratteristica da la Svizra che ha per consequenza er tschertas difficultads: Ins sto encler lur lingua per encler las persunas. Bleras Svizras e blers Svizzers san dentant be pauc da la situaziun linguistica en las differentas regions dal pajais.



Svegliar l'interess cun in giu
Da la mancanza da savair pon nascher stereotips e pregiudizis vers persunas dad in'atra lingua materna. La discussiun davart in pussibel «Röstigraben» tranter la Svizra franzosa e la Svizra tudestga è mo in da blers exempels. Las

differenzas culturalas e linguisticas pon esser la funtauna per conflicts, ellas pon però er esser ina schanza ed enritg l'atgna cultura cun novas fassetas. La comunicaziun sur ils cunfins linguistics na sto betg esser perfetga, i basta sch'ella vegn pratigada.

A l'intent da surmuntar cunfins linguisticas serva er il giu da tavla «Lingo». El vul contribuir a promover la chapientscha da las linguas nazionalas e vul encuraschar da discurrer tuttas quatter en secturs elementars. Il giu favurisescha l'enconuschienscha da las differentas cumunanzas linguisticas e promova ina tenuta positiva visavi il pluralissem linguistic. «Lingo» è in giu per tut las regions linguisticas e destinà a tut ils abitants e las abitantas da la Svizra. El prepara a moda divertenta a situaziuns da comunicaziun en contact cun persunas d'altres linguas e porscha in vocabulari fundamental ch'ins po duvrar durant visitas, excursiuns e viadis, en butias, a la staziun, a l'ustaria euv. Las strategias d'emprender e communigar duain pussibilitar d'augmentar la cumpetenza comunicativa dals giugaders e da las giugadras.

Las finamiras dal giu

Las giugadras ed ils giugaders emprovan da cuntanscher il pli spert pussivel in lieu da destinaziun en las quatter regions linguisticas da la Svizra. Per quest intent basegnan els cartinas cun differents simbols che permettan da viagar. Las cartinas survegnan ins cun agid dals dus dats. La cifra bittada decida quala cartina ch'ins sto trair: ina cartina da linguatg; ina cartina da savair u ina cartina da pensums. Tgi che bitta la combinaziun 3+1, 3+2 u 3+3 sto responder ina dumonda da linguatg en in'atra lingua nazionala. El u ella po tscherner tranter trais respostas pli u main persvadentas. Il giuga-

der u la giugadra che tira ina cartina da savair sto responder ina dumonda da savida generala davart la Svizra e l'Europa. La dretga resposta è notada sin la vart davos da la cartina. La terza categoria, las cartinas da pensums, pretendan in sforz da tut ils congiugaders: Els emprovan en roda da dar ina risposta spontana ed originala a la dumonda notada sin la cartina. Sch'insatgi targlina memia ditg u refusa da dar ina risposta, vegn el sursigli. La cartina po tegnair quel u quella che, tenor il parairi da la persuna che ha fatg la dumonda, ha dà la meglra resposta.

Cur ch'ins ha ramassà las emprimas cartinas pon ins utilizar er quellas per viagar. In simbol inditgescha quant lunsch u nua ch'ins dastga ir.

Tgi che vul guadagnar, sto viagar il pli spert pussivel tras l'entira Svizra e cuntanscher quatter lieus – Estavayer, Brienz, Faudo e Samedan – che èn situads mintgamai en in'atra regiun linguistica. Tar las emprimas trais destinaziuns sto la giugadra u il giugader ultra da quai schliar in pensum final avant che partir per la quarta destinaziun, ses lieu d'arriv. Tar ils quatter lieus da destinaziun ston ins ademplir in pensum en la lingua dal lieu, sco p. ex. descriver il cunteng d'ina chascha d'utensils en franzos u far ina descripiun da sazez en talian. Agid survegnan ins en furma d'ina glista da plets en las quatter linguas nazionalas. Il giugader dastga sa preparar durant duas rundas avant che preschentar ses pensum a la giuria severa da congiugaders.

Il giu po vegnir giugà da quatter fin set persunas ed è adattà per giugaders e giugadras a partir da 14 onns.

La plurilinguitad svizra – betg in'incumbensa simpla

Sper las reglas dal giu porscha la brochura accompagnanta da «Lingo» er infurmaziuns interessantas davart la situaziun lin-

guistica en Svizra. Faschond in sguard vers il passà, vegni mussà ch'i n'è betg adina simpel da tractar da maniera paritetica las quatter linguas nazionalas.

La plurilinguitad svizra è daventada in problem pir en quel mument che l'armada da la revoluziun franzosa ha concedì ils medems dretgs a tut ils abitants ed a tut las abitantas da la confederaziun l'onn 1798. Questa paritad dals burgais ha pretais er in tractament egual da las differentas linguas en il stadi uniter centralistic.

Cun il svilud da la Svizra a la confederaziun dal 1848 e cun l'acceptanza d'in artigel da linguatgs en la constituziun han ins empruvà da francar en la lescha l'idea svizra da la diversitad linguistica e culturala. Malgrà las stentas per in tractament egual dal tudestg, franzos, talian e rumantsch na sa lascha quel però betg realisar cumplainamain. Il dischequiber tranter las quatter linguas sa manifestescha gia en l'emprim paragraf da l'art. 70 da la constituziun federala davart las linguas uffizialas: Entant ch'il tudestg, il franzos ed il talian èn linguas uffizialas da la confederaziun senza naginas resalvas, è il rumantsch mo en contact cun persunas rumantschas lingua uffiziala da la confederaziun.

Sch'ins dat in sguard a las proporzions numericas da la populaziun svizra, vegn il dischequiber tranter las linguas anc pli evident: Tenor las indicaziuns da la dumbraziun dal pievel dal 2000 è il tudestg la lingua principala da 64% da la populaziun. I suonda il fran-

zos cun 20%, il talian cun 7% ed il rumantsch cun mo 0,5%. Ina gronda maioritad da la populaziun residenta en Svizra discurra damai en emprima lingua tudestg. Era la situaziun dals pledaders e da las pledadras franzos è per il mument anc confortabla. En Svizra romanda furman els ina clera maioritad linguistica. Il talian e surtut il rumantsch percenter occupan posiziuns marginalas cun in numer plitost bass da pledaders. Ils pli gronds problems concernent il pluralissem linguistic han ils chantuns bilings e trilingvs Friburg, Valais, Berna e Grischun e las vischnancas plurilinguas che ston empruvar da tegnair l'equiliber e da resguardar las differentas linguas da maniera eguala.

Era il esters furman ina part considerabla da la populaziun en Svizra: Sper quels che discurran ina lingua nazionala sco p. ex. ils Tudestgs, ils Franzos u ils Talians, discurran er 9% dals residents ina lingua estra sco il spagnol, il tirc u linguas slavias.

La preschentaaziun:

Daniel Krieg. LINGO. Il giu svizzer da las linguas. Turitg 1991. [Giu da tavla per 4-7 giugaders a partir da 14 onns].

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=454
www.chatta.ch

C Was sagen Sie, wenn Sie jemandem verzeihenlich auf den Fuss getreten sind?
A) Das kann passieren!
B) Entschuldigen Sie!
C) Bo zum nächsten Mal!

B Lequel de ces aliments n'est pas un produit laitier?
A) le chab
B) le fromage
C) la crème

A Chi non ha coraggio ha
A) dolore.
B) piacere.
C) paura.

C Ser era venerdì, ez è sonda, damain +
A) venerdì.
B) domenica.
C) Erret.

24 Aufgaben	24 Tâches	24 Compiti	24 Pensums
Bei welchen Beschwerden geht man wohin? 4 (3) Sätze m/W	Où soignez-vous quelles douleurs? 4 (3) phrases av	Dove si va in caso di quali disturbi? 4 (3) frasi sv	Nua giasas Vos cun tge mals? 4 (3) frusas cv
Was gehört in eine Hausapotheke? 1 Satz mit 5 (4) Dingen o/W	De quoi se compose une pharmacie de ménage? 1 phrase avec 5 (4) mots sv	Cosa va messo in una farmacia domestica? 1 frase con 5 (4) cose sv	Tge cuntegna l'apoteca da chasa? 1 frasa cun 5 (4) chaussas.
Welche Krankheiten hatten Sie schon? 1 Satz mit 4 (3) Worten o/W	Pour quelles maladies vous a-t-on déjà soigné? 1 phrase avec 4 (3) mots sv	Quali malattie ha già avuto? 1 frase con 4 (3) parole sv	Tge malsognas avais Vos gia gi? 1 frasa cun 4 (3) plets sv
Erzählen Sie ein Spital-, Unfall- oder Krankheitsereignis. ca. 45 Sekunden	Racontez un événement vécu à l'hôpital, un accident ou une maladie. env. 45 secondes	Racconti un'esperienza di ospedale, d'incidente o di malattia. ca. 45 secondi	Raquintai d'in eveniment a l'ospital, d'in accident u d'ina malsogna. ca. 45 secundas

Las cartinas da linguatg cun dumondas en tudestg, franzos, talian e rumantsch.

Las differentas cartinas e las cartas da destinaziun

I dat trais differentes geners da cartinas cun agid da las qualas ins po sa mover tras la Svizra.

1. Cartinas da savair (alvas)

– Cura entschaiva l'istorgia da la lingua rumantscha?

A) 476 s. Cr. B) 15 a. Cr. C) 985 s. Cr.

– Quantas sutscriziuns doveri per in'iniziativa populara federala?

A) 50 000 B) 200 000 C) 100 000

– Quant lung è il Rain tranter Basilea e Rotterdam?

A) 600 km B) 800 km C) 1000 km

2. Cartinas da linguatg (blauas, melnas, cotschnas, verdas)

Se uno non vuole zucchero nel caffè, dice:

A) «Senza zucchero, grazie.»

B) «Un po' di zucchero, per favore.»

C) «Un cucchiaino, per favore.»

Le cognac est un produit

A) à base de vinaigre. B) à base de vin. C) à base de lait.

3. Cartinas da pensums (grischas)

– Vos essas davant il Gottard en ina colonna d'autos da 10 km. Tge faschais Vos?

– Jodlai in pèr secundas a plain pudair!

– Vos avais pers tut Voss daners e documents en ina citad estra. Tge faschais Vos?

Cartas da destinaziun

Arrivà tar ina destinaziun finala ston ins schliar in pensum spinus:

1) Cumprai en ina mazlaria 4 differentas sorts charn (4 frusas)

2) Cumprai 4 differentas sorts chaschiel (4 frusas)

3) Numnai ordadora 4 sorts charn u 4 sorts chaschiel (8 plets)

4) Tegnai in curt referat davart la Svizra sco pajais dal latg e dal chaschiel (ca. 45 secundas)

Arrivà tar ina destinaziun sto vegnir schliar in pensum en la lingua dal lieu.